

Trienále
Jablonec 2023
Triennial

Computer & Jewellery

Současný autorský šperk
Contemporary Individual Jewellery



Muzeum skla a bižuterie
v Jablonci nad Nisou
Museum of Glass and Jewellery
in Jablonec nad Nisou

Computer & Jewellery

Současný autorský šperk

Contemporary Individual Jewellery



Muzeum skla a bižuterie v Jablonci nad Nisou
Museum of Glass and Jewellery in Jablonec nad Nisou



**Trienále
Jablonec 2023
Triennial**

Mezinárodnímu trienále skla a bižuterie poskytli záštitu
International Triennial of Glass and Jewellery is held under the Auspices of

Místopředseda vlády ČR a ministr pro místní rozvoj Ivan Bartoš
Deputy Prime Minister Czech Republic and Minister for Regional Development Ivan Bartoš

Ministr kultury České republiky Martin Baxa
Minister of Culture of the Czech Republic Martin Baxa

Ministerstvo průmyslu a obchodu České republiky
Ministry of Industry and Trade of the Czech Republic

Hejtman Libereckého kraje Martin Půta
Governor of the Region Liberec Martin Půta

Primátor statutárního města Jablonec nad Nisou Miloš Vele
Mayor of the Statutory Town of Jablonec nad Nisou Miloš Vele

Hospodářská komora České republiky
Czech Chamber of Commerce of the Czech Republic

Asociace sklářského a keramického průmyslu ČR
Association of the Glass and Ceramic Industry of the Czech Republic

Svaz průmyslu a dopravy České republiky
Confederation of Industry of the Czech Republic

Svaz výrobců skla a bižuterie
Union of Glass and Fashion Jewellery Producers

Trienále
Jablonec 2023
Triennial



Mezinárodní trienále skla a bižuterie

International Triennial of Glass and Jewellery

16/6/2023–7/4/2024

Jablonec nad Nisou / Czech Republic

Program

Trendy.Design.Produkce **Trends.Design.Production**

16. 6. – 12. 11. 2023

To nejlepší ze skla a bižuterie na českém trhu za poslední tři roky
The best glass and costume jewellery on the Czech market in the last three years

Materiál : Sklo – Obaly **Material : Glass – Packaging**

16. 6. – 12. 11. 2023

Obalové sklo vyráběné v České republice
Packaging glass manufactured in the Czech Republic

Cesta ke hvězdám **Directions to the Stars**

16. 6. – 12. 11. 2023

Miroslava Ptáčková / Tomáš Prokop / František Jungvirt
Autorské sklo nadějných výtvarníků do 35 let / Studio glass by promising artists under 35

Computer & Jewellery

8. 12. 2023 – 7. 4. 2024

Současný autorský šperk v počítačovém světě
Contemporary designer jewellery in the computer world



www.msb-jablonec.cz
www.trienale-jablonec.cz

Computer & Jewellery

Zavedení výpočetní techniky začalo postupně měnit lidstvo a zásadně zasahovat do našich životů. Její vývoj od prvních dřevěných štítků obrovských počítačů přes chytré technologie až k umělé inteligenci postupuje stále strměji kupředu a nelze mu již nikde uniknout. Technika je všudypřítomná. Pomáhá nám lépe a efektivněji pracovat, pohybovat se a cestovat, udržovat naše zdraví, podporovat koníčky, bavit se, komunikovat a mnoho dalšího. Stroje a přístroje řízené počítači jsou již dávno běžnou součástí našeho každodenního života a mnozí si již bez nich nedovedou svůj život představit. Postupně se dostávají i mimo vyspělé a civilizované lokality, a dokonce je začínají využívat i původně zcela přírodní národy. Počítače nás provázejí a sledují na celém světě. Naše digitální stopa zůstává roztroušena a uložena na mnoha neznámých místech tisíce kilometrů od našich fyzických existencí. Prostor kolem nás je plný proudících neviditelných vln, které přenášejí nepředstavitelná množství dat. Nahrazení přirozené přímé komunikace mezi lidskými bytostmi displeji a obrazovkami je dnes již každodenním problémem ve všech sociálních i věkových skupinách, včetně malých dětí. Přitažlivost a zároveň děsivost představy, kterou popsalo nebo zfilmovalo ve svých románech a sci-fi příbězích mnoho autorů, se pomalu stává skutečností v mnoha

oblastech. Stáváme se závislími. Množství elektroodpadu je i přes velkou recyklovatelnost noční můrou. Nejen chytré přístroje všeho druhu, ale také rychlý vývoj umělé inteligence zasahují do našich životů. Přináší pozitiva, ale také velké obavy. Dokáže člověk i nadále její vývoj kontrolovat, nebo nás umělá inteligence překoná, ovládne či zcela zlikviduje?

Kurátorsky koncipovaný projekt vybraných autorů se uskutečnil v rámci Mezinárodního trienále skla a bižuterie Jablonec 2023. Jednotliví šperkaři vytvořili na zadané téma široké spektrum prací dle svého osobního nastavení či generačního pohledu. Výtvarně zajímavé a skrytými informacemi a schopnostmi nabitě součástky, nosiče dat a další konstrukční prvky počítačů, mobilů a jiných zařízení uchvátily české i slovenské šperkaře. Někteří autoři ve svých pracích důvtipně využili počítačového slangu, další šperkaři podlehli kouzlu tvorby prostřednictvím počítačových programů spolupracujících s CNC obráběním, laserem či 3D tiskem, využita byla dokonce i osobitá kreativita umělé inteligence. Několik autorů se také věnovalo hlubšímu zamýšlení nad tématem problematiky komunikace a rozpadu civilizace v důsledku nadužívání techniky nebo uchvácení umělou inteligencí.

Kateřina Nora Nováková

Computer & Jewellery

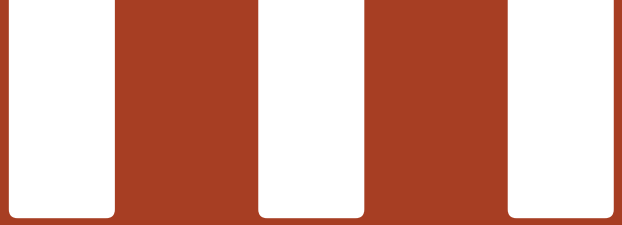
The emergence of computing has gradually transformed humanity and fundamentally affected our lives. Its development, from the first punch-labels of giant computers to smart technologies to artificial intelligence, is progressing ever more sharply and there is no escape. Technology is ubiquitous. It helps us work better and more efficiently, move and travel, maintain our health, support our hobbies, have fun, communicate and much more. Machines and computer-controlled devices have long been a normal part of our daily lives, and many people can no longer imagine their lives without them. Progressively, they are reaching beyond developed and civilized regions, and are even beginning to be used by formerly completely natural peoples. Computers accompany and follow us all over the world. Our digital footprint remains scattered and stored in many unknown locations thousands of miles from our physical existences. The space around us is filled with invisible flowing waves transmitting unimaginable amounts of data. The replacement of natural direct communication between human beings by displays and screens is now a daily concern in all social and age groups, including young children. The attraction and at the same time the horror of the idea, described or filmed in novels and science fiction stories by numerous authors, is slowly becoming a reality in many areas. We are becoming addic-

ted. Despite being highly recyclable, the amount of e-waste is becoming a nightmare. Smart devices of all kinds, as well as the rapid development of artificial intelligence, encroach on our lives. This brings positives, but also great concerns. Can humans continue to control this development, or will artificial intelligence overtake, dominate or completely destroy us?

The curated project of selected artists took place as part of the Jablonec 2023 International Triennial of Glass and Costume Jewellery. Individual jewellers created a wide range of works on the given theme following their personal preferences or generational perspective. Czech and Slovak jewellers were captivated by visually interesting components, data storage devices and other structural elements of computers, mobiles and other devices loaded with hidden information and capabilities. Some jewellers made ingenious use of computer slang in their works, others succumbed to the magic of creation through computer programs, interacting with CNC machining, laser or 3D printing, and the distinctive creativity of artificial intelligence was also exploited. Several artists devoted themselves to a deeper reflection on the topic of communication and the disintegration of civilization due to the overuse of technology or the fascination with artificial intelligence.

Kateřina Nora Nováková





Symposium / Symposium



Nedílnou součástí výstavy jsou práce pěti autorů, kteří se zúčastnili Mezinárodního šperkařského sympozia v Muzeu skla a bižuterie, uspořádaného v termínu 17.–27. 6. 2023 v rámci Mezinárodního trienále skla a bižuterie Jablonec 2023. Toto tvůrčí setkání navázalo na mezinárodní jablonecká šperkařská sympozia, která se ve spolupráci s jabloneckým muzeem konala v letech 1968, 1971 a 2008. Účastníci letošní akce se v prvních dnech seznámili s historií a unikátností oboru jablonecké skleněné a kovové bižuterie, jejíž výrobu si prohlédli v expozici muzea a ve vybraných firmách regionu.

Vlastní práce na nových špercích probíhala ve zlatnické dílně na Katedře designu Fakulty textilní Technické univerzity v Liberci v budově N v Jablonci nad Nisou, partnerské organizaci muzea. Kromě tvorby autorských šperků v dílnách představili účastníci své tvůrčí portfolio studentům i oborovým kolegům formou poutavých přednášek. Úkolem sympozistů bylo také ztvárnění tématu ovlivnění člověka počítačovou technikou. Do šperků navíc museli využít jak počítačové součástky, tak i kovové nebo skleněné bižuterní komponenty, kterými propojili své práce s tradiční jabloneckou výrobou. Na sympoziu tak vznikly pozoruhodné kolekce autorských šperků, reflektujících nejen osobitý výtvarný výraz každého autora, ale také myšlenkový koncept výtvarného díla, které umí fungovat v podobě šperku obohaceného o hlubší sdělení.

An integral part of the exhibition are the works of five artists who took part in the International Jewellery Symposium at the Museum of Glass and Costume Jewellery, held from 17 to 27 June 2023 as part of the Jablonec 2023 International Triennial of Glass and Costume Jewellery. This creative meeting was a continuation of the International Jablonec Jewellery Symposium, which took place in collaboration with the Jablonec Museum in 1968, 1971 and 2008. During the first days of this year's symposium, participants were introduced to the history and uniqueness of the field of glass and metal jewellery in Jablonec, the production of which they explored in the museum's exhibitions and in selected companies in the region.

The actual work on the new jewellery took place in the jewellery workshop of the Technical University of Liberec Faculty of Textiles Department of Design in Building N in Jablonec nad Nisou, a partner organisation of the museum. In addition to the creation of original jewellery in the workshops, participants introduced their creative portfolio to students and colleagues in the form of engaging lectures. Symposium participants were also tasked with portraying the theme of the influence of computer technology on humankind. In addition to metal and glass jewellery components, they were required to incorporate computer components into their jewellery, which they used to connect their work with traditional Jablonec production. The symposium thus produced remarkable collections of original jewellery, reflecting not only the individual artistic expression of each artist, but also the concept that a work of art can function in the form of jewellery enriched with a deeper message.





Mia Čopíková

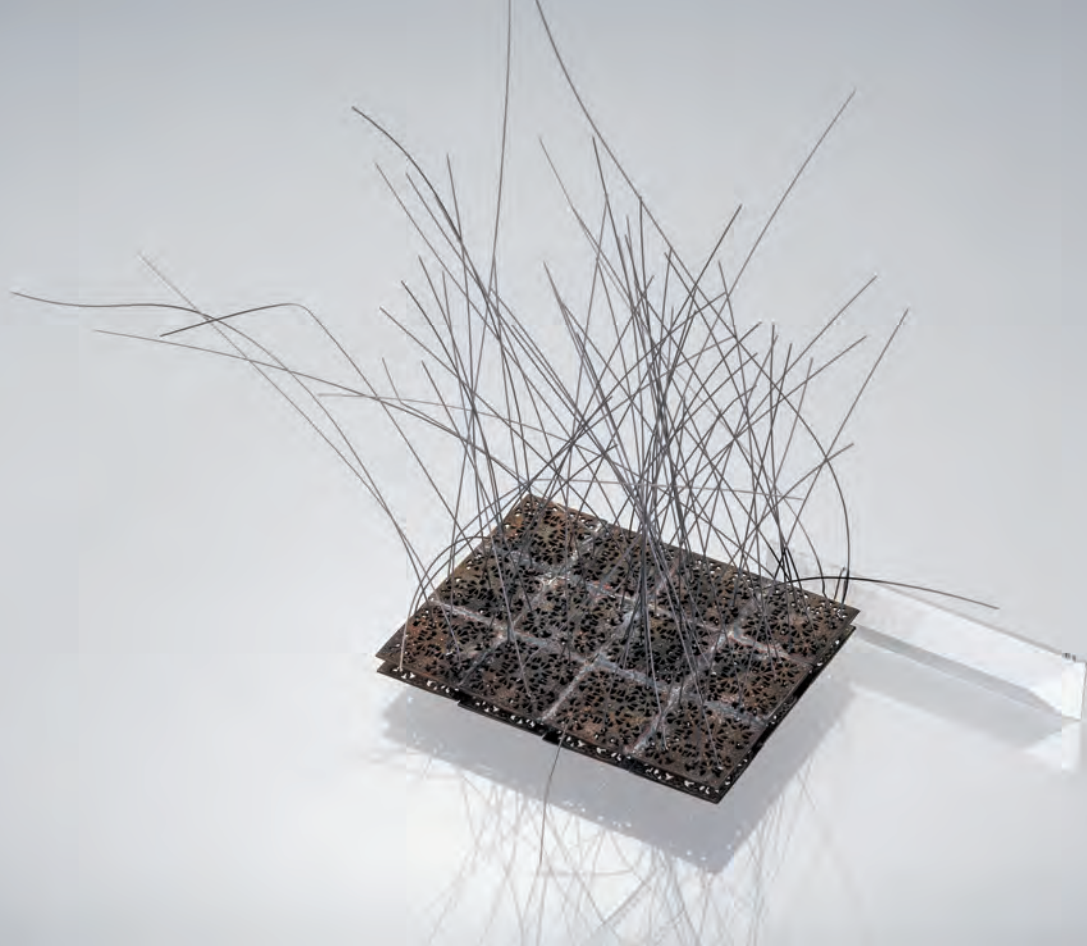
Slovensko / Slovakia

Počítače se dnes staly každodenní potřebou. Nahradily a vytlačily mnohé přístroje a instituce minulosti. Nahradily psací stroj, knihovnu, videorekordér, mapy, sekretářku, bankovní přepážky, rádio, televizi, celé univerzity, nákupní centra, peněženku, přátele... Při používání počítače jsem si uvědomila, že bez připojení k internetu je pro mě na 90 % nepoužitelný. Wifi se stala nezbytností číslo jedna. Za posledních 30 let se internet dostal všude jako velký cévní systém, který vyzářuje vlny, aby se mohl připojit každý. Máme pocit, že se bez wifi už nedá žít. A v hlavě se rodí nové znepokojivé scénáře: jak to bude za 30 let? Internet je už vlastně stará technologie, bude tu ještě? Kam se to vše bude vyvíjet? Co po nás najdou archeologové v budoucnosti jako hlavní artefakty doby?

Computers have now become an everyday necessity. They have replaced and displaced many devices and institutions of the past. They have replaced the typewriter, the library, the VCR, maps, the secretary, bank counters, radio, television, entire universities, shopping centres, the wallet, friends... I realised while using the computer that without an internet connection it was 90% useless to me. Wi-Fi has become the number one necessity. Over the last 30 years the internet has made its way everywhere like a big arterial system that radiates waves so everyone can connect. We feel that we can no longer live without Wi-Fi. And disturbing new scenarios are emerging in our minds: what will it be like in 30 years? The internet is already old technology, will it still be around? Where will it all go from here? What will archaeologists find in the future as major artefacts of the times?

1		
2	3	4

1. **Brož Vzácný signál / Precious Signal Brooch**, sklo, tombak, nerez ocel / glass, tombac, stainless steel, foto / photo Aleš Kosina (MSB)
2. **Série objektů: Minulost a přítomnost; Scénář černé zrcadlo; Wifi je všude; Velmi strašidelné / Objects series: Past and Future; Black Mirror Scenario; Wifi is Everywhere; Very Scary**, žula, plast, tombak / granite, plastic, tombac, foto / photo Aleš Kosina (MSB)
3. **Brož Luxusní místo / Luxury Place Brooch**, tombak, nerez ocel, skleněné kameny, počítačové komponenty / tombac, stainless steel, glass stones, computer components, foto / photo Aleš Kosina (MSB)
4. **Sluchátka / Ear Pods**, sklo, tombak / glass, tombac, foto / photo Aleš Kosina (MSB)



Carolin Denter

Německo / Germany

V dnešní digitální době jsou naše životy propojeny s technologiemi. Ať už se jedná o práci nebo zábavu, jsme neustále připojeni online, navigujeme, nakupujeme a komunikujeme prostřednictvím svých chytrých telefonů. Toto propojení nás však také vystavuje různým formám online obtěžování a násilí, které se dotýká zejména žen. Tento problém, zhoršený pandemií COVID-19, zůstává z velké části zákonem neřešen.

Online násilí na ženách je rozšířením stávající mocenské dynamiky, včetně genderové nerovnosti a sexismu. Má různé formy: od kybernetického obtěžování a doxingu až po sledování a pornografii z pomsty, často páchané anonymními osobami nebo dokonce známými. Základní příčinou tohoto násilí je genderová diskriminace, která ženám brání ve svobodném vyjadřování a účasti na digitálním životě.

In today's digital age, our lives are intertwined with technology. Whether it's for work or leisure, we are constantly connected online, navigating, shopping, and socializing through our smartphones. However, this connectivity also exposes us to various forms of online harassment and violence, particularly affecting women. This issue, aggravated by the COVID-19 pandemic, remains largely unaddressed by the law.

Online violence against women is an extension of existing power dynamics, including gender inequality and sexism. It takes various forms: from cyber harassment and doxing to surveillance and revenge porn, often perpetrated by anonymous individuals or even acquaintances. The root cause of this violence is gender discrimination, which hinders women from freely expressing themselves and participating in digital life.

1		
2	3	4

1. **Náhrdelník Červená vlajka / Red Flag Necklace**, perleř, tombak, zlacené stříbro, skleněné kameny, skleněné perle a perličky, kabel, nylon, plast, textil / Mother of pearl, tombac, gold plated silver, glass stones, glass beads and seed beads, cable, nylon, plastic, textile, foto / photo Aleš Kosina (MSB)
2. **Brož Jsi nic ale tvé tělo / You are Nothing but Your Body Brooch**, tombak, skleněné kameny, počítačové komponenty / tombac, glass stones, computer components, foto / photo Aleš Kosina (MSB)
3. **Brož Ahoj.... / Hi... Brooch**, tombak, skleněné kameny, počítačové komponenty / tombac, glass stones, computer components, foto / photo Aleš Kosina (MSB)
4. **Prsteny / Rings**, mosaz, plast, počítačové komponenty, textil / brass, plastic, computer components, textile, foto / photo Aleš Kosina (MSB)



Kamila Housová Mizerová

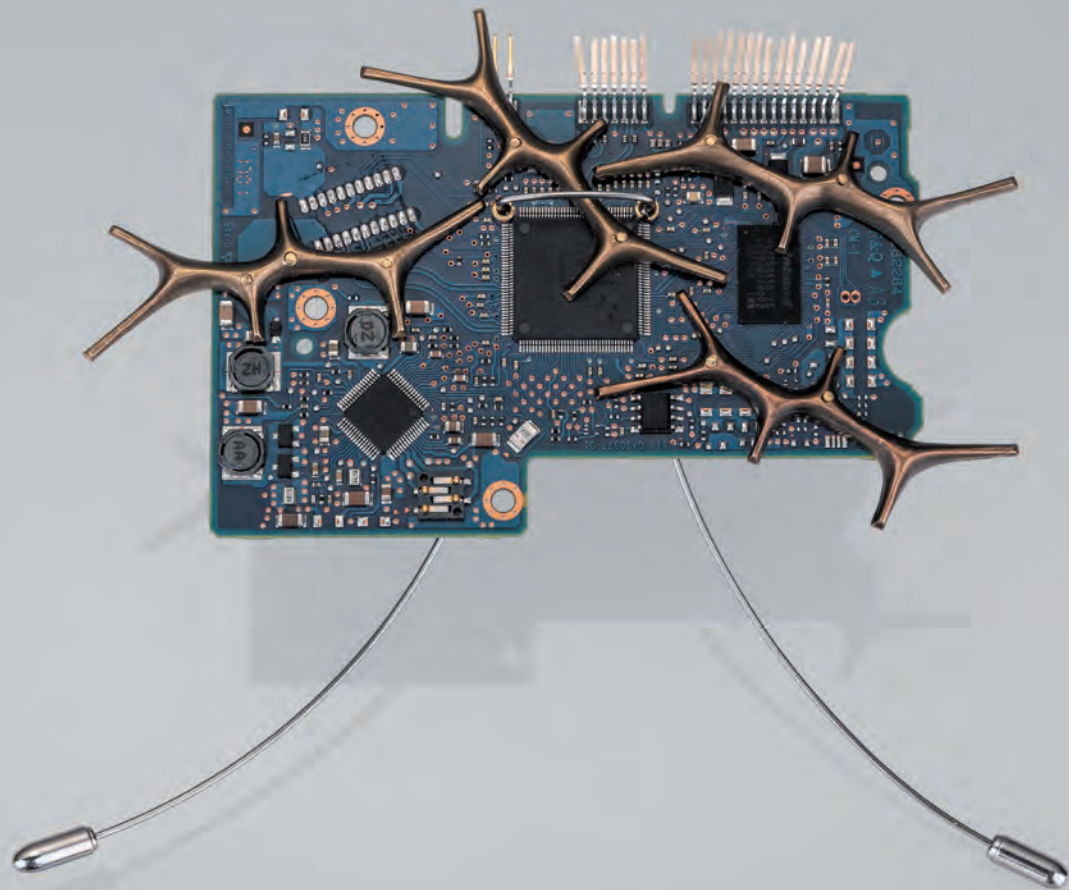
Česká republika / Czech Republic

Brože vytvořené během symposia se zakládají na významu slova paměť. Na nejistotě paměti lidské a také na nejistotě a vrtkavosti paměti uměle vytvářené. Na lidské potřebě informace, ať už jsou to abstraktní data nebo rodinné fotografie, schraňovat a archivovat. Víc a rychleji a na menší ploše. Na zkušenosti s netrpělivostí a zklamáním, když paměť neslouží, jak má (brože Defragmentace a Přeplněný hard disk). A nakonec na bezmoci a prázdnotě, která člověka postihne, když se paměť nenávratně zhroutí (špendlík NEMESIS). Počítačové součásti na brožích jsou použity v jejich původním významu a s obraznou nadsázkou, že jejich kapacita a rychlost se stala historií, už když byly posledním výkřikem moderní technologie. Kovové lisované bižuterní polotovary historického designu z různých období konce 19. a celého 20. století symbolizují množství, rozmanitost a chaos dat, která archivujeme nebo aktivně používáme.

The brooches created during the symposium are based on the meaning of the word memory. On the uncertainty of human memory and on the uncertainty and the fickleness of artificially created memory. The human needs to preserve and archive information, be it abstract data or family photographs. More and faster and in a smaller space. On the experience of impatience and disappointment when memory does not serve as it should. (Defragmentation and Overcrowded Hard Drive brooches) And finally on the helplessness and emptiness that befalls a person when memory irrevocably fails (NEMESIS pin). The computer components in the brooches are used in their original meaning and with graphic exaggeration that their capacity and speed became history when they were already the last cry of modern technology. Pressed metal jewellery blanks of historic design from various periods of the late 19th and throughout the 20th century symbolise the quantity, variety and chaos of data that we archive or actively use.

1	
2	3

1. **Špendlík Nemesis / Nemesis Pin**, počítačové komponenty, tombak, nerez ocel / computer components, tombac, stainless steel, foto / photo Aleš Kosina (MSB)
2. **Brož Defragmentace / Defragmentation Brooch**, tombak, plast, nerez ocel / tombac, plastic, stainless steel, foto / photo Aleš Kosina (MSB)
3. **Přeplněný hard disk / Overcrowded Hard Drive**, tombak, plast, nerez ocel / tombac, plastic, stainless steel, foto / photo Aleš Kosina (MSB)



Martin J. Pouzar

Česká republika / Czech Republic

Soubor šperků / Jewellery set HISTORY REPEATING

Slovo je o tom, že něco se vyvíjí,
ať přijde cokoli, svět se stále točí...
Říkají, že příští velká věc je tady,
že revoluce je blízko,
ale mně je to celkem jasný
to všechno je jen trochu opakující se historie.

Noviny křičí, roste nový styl,
ale neví, jestli přichází nebo odchází,
je tu móda, je tu výstřelek,
Něco je dobré, něco je špatné,
a ten vtip je poněkud smutný,
že to všechno je jen trochu opakující se historie.

A už sem to dříve viděl
a uvidím to znovu.
Ano, už sem to dříve viděl,
jen malé kousky historie se opakují.

*Část textu ze skladby History Repeating od
Propellerheads se Shirley Bassey z alba
„Decksanddrumsandrockandroll“ (1998).*

The word is about, there's something evolving,
Whatever may come, the world keeps revolving...
They say the next big thing is here,
That the revolution's near,
But to me it seems quite clear
That's it's all just a little bit of history repeating.

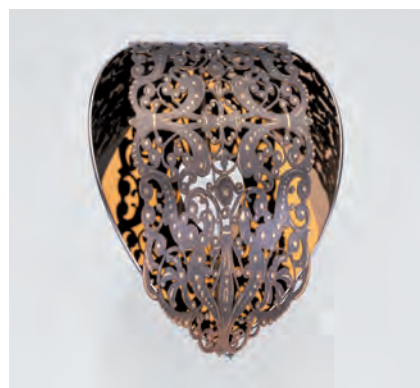
The newspapers shout a new style is growing,
But it don't know if it's coming or going,
There is fashion, there is fad
Some is good, some is bad
And the joke rather sad,
That it's all just a little bit of History repeating.

And I've seen it before
And I'll see it again
Yes I've seen it before
Just little bits of history repeating.

*Lyrics from Propellerheads' History Repeating
featuring Shirley Bassey from album
"Decksanddrumsandrockandroll" (1998).*

1			
2	3	4	5
6	7	8	

1.–8. **Soubor šperků / Jewellery Set**, nerez ocel, slitina hliníku, tombak, mosaz, skleněný kámen / stainless steel, aluminium alloy, tombac, brass, glass stone, foto / photo Aleš Kosina (MSB)



Martin Verner

Česká republika / Czech Republic

Šperky Silicum upozorňují na roli křemíku v historii lidských výrobků. Křemík je hlavním stavebním prvkem prvních nástrojů z pazourku. Bez křemíku se neobešla jablonecká bižuterní a sklářská produkce ani výroba křemíkových čipů, které umožňují rozvoj současných digitálních technologií, včetně umělé inteligence. V sérii šperků Silicum historické i nejnovější technologie svádějí souboj a zároveň evokují otázku, zda chemický prvek, který stál u počáteční fáze vývoje lidstva, nebude stát i u jeho zániku.

The Silicum jewellery highlights the role of silicon in the history of human products. Silicon is the main building block of the first flint tools. The production of jewellery and glass in Jablonec could not have happened without silicon, nor could the production of silicon chips, which enable the development of current digital technologies, including artificial intelligence. In the Silicum jewellery series, historical and contemporary technologies duel while evoking the question of whether the chemical element that stood at the beginning of humanity's development will also stand at its demise.

1	2
	3

1.-3. **Série šperků Silicum / Silicum Jewellery Set**, pazourek, přední sklo mobilního telefonu, tombak, skleněné kameny, skleněné perle a perličky počítačový komponent / claw, mobile phone windscreen, tombac, glass stones, glass beads and seed beads, computer component, foto / photo Aleš Kosina (MSB)







Výstava / Exhibition



Michal Cimala

Pro performance se skupinou ROXORM3N mám masku. Přebírám podobu nemocného, ale došlo ke změně funkce, elektro -hypno-rituál může začít, maska je maska právě proto, že zakrývá pravou tvář a otevírá možnosti otevřít se k publiku.

For the performance with the ROXORM3N group I have a mask. I take on the form of the sick, but there is a change of function. An electro-hypno-ritual begins, and the mask is a mask precisely because it covers the real face and creates opportunities to reveal oneself to the audience.



Koncertní maska / Concert Mask

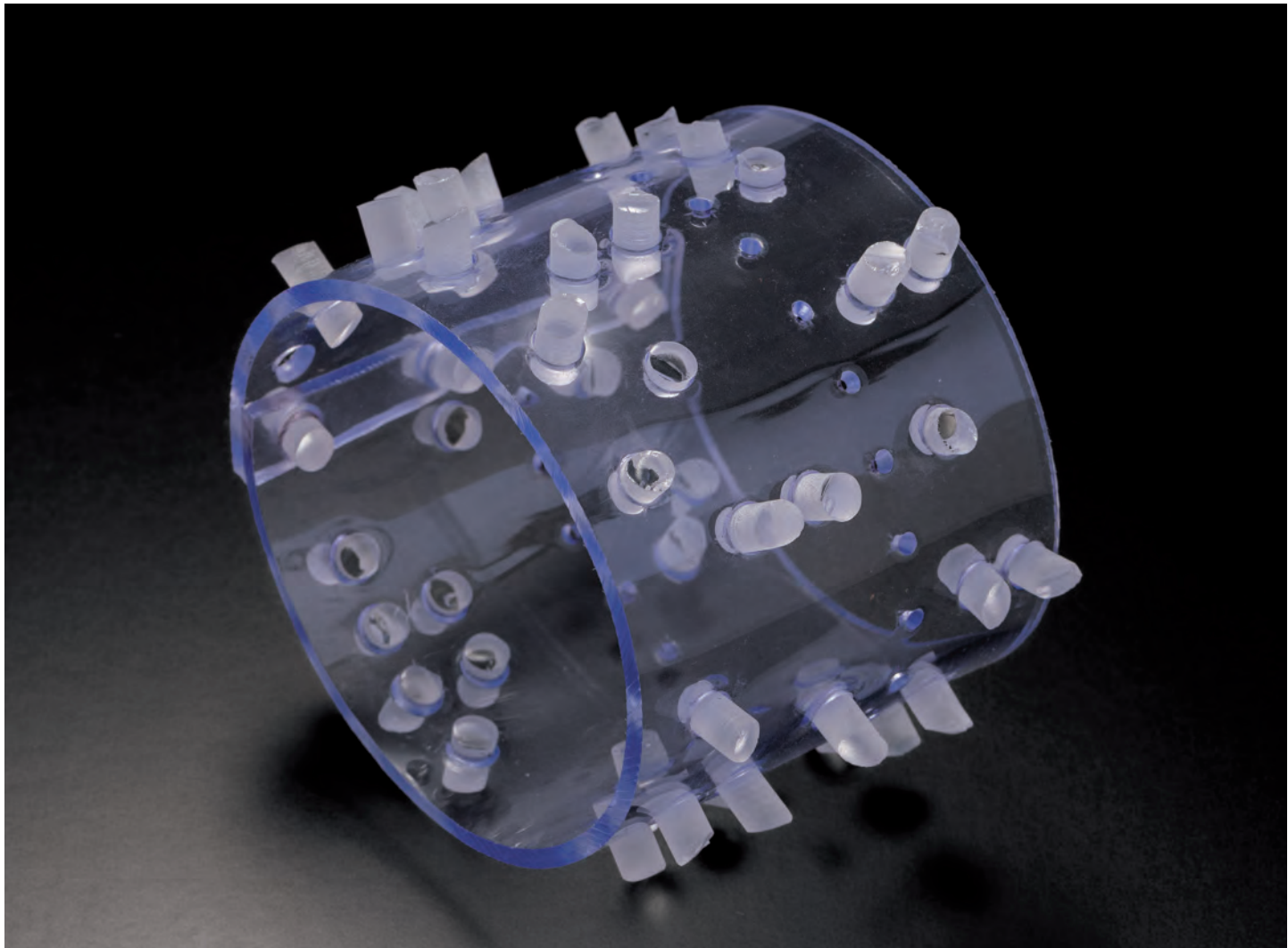
smaragd, zlato, měď, galvanicky pokovený termoplast / emerald, gold, copper, galvanized plastic, 2023, foto / photo Tomáš Rasl

Jolana Čtvrtečková

Šifrovat informace fascinovalo lidstvo již od pradávna. Mě inspirovaly děrné pásky, paměťová média, jež jsem vídala díky otci vynálezci od dětství. Poselství, které sdílím v binárním kódu, by nám mělo připomenout základní aspekt člověčenství.

Encrypting information has fascinated mankind since ancient times. I was inspired by punch tapes, the data storage medium I saw as a child thanks to my inventor father. The message, which I share in binary code, should remind us of a fundamental aspect of humanity.

Náramek Poselství v binárním kódu / Message in Binary Code Bracelet, plast / plastic, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)



Stanislava Grebeníčková

Computer – tajemná energie ukrytá v esteticky nadčasově dokonalé schránce. Spolehlivý pomocník a společník, bez kterého si již neumíme představit lidské fungování v současném světě.

The computer – mysterious energy hidden in an aesthetically timeless and perfect box. A reliable assistant and companion, without which we can no longer imagine people functioning in today's world.

Brož Blackbox / Brooch Blackbox, sklo, pyrit, nerez ocel / glass, pyrite, stainless steel, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)



Martin Grosman

Made by AI je šperk navržený nástroji umělé inteligence a vyrobený pomocí technologie SLS 3D tisku. Cílem projektu bylo co největší ideové i řemeslné upozadění autora a přenechání výtvarné i výrobní aktivity umělé inteligenci a moderním technologiím.

Made by AI is a piece of jewellery designed by artificial intelligence tools and produced using SLS 3D printing technology. The aim of the project was to eliminate the artist as much as possible in terms of ideas and craftsmanship and to delegate the artistic and production processes to artificial intelligence and modern technologies.



Náhrdelník Made by AI / Necklace Made by AI
nerez ocel / stainless steel, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)

Jan Hásek

Náhrdelník typu insignie s medailí z použitých dílů počítače. Mediální medaili, disk, všichni máme, data nahráváme, ale běžně ji nevidíme, nenosíme. Krásně minimalistická nese největší data z životů a osudů většiny lidí planety.

Insignia necklace with medal made of used computer parts. We all have a media medal, a disk, we all have it, we record data, but we do not normally see it, we do not wear it. Beautifully minimalist, it carries the most data from the lives and destinies of almost all the people on the planet.



Insignia Mediadailis

hliník, měď, cín, ocel, ocel s pokovením magnetickým substrátem slitiny kobaltu, plast, kabely, tištěné spoje / aluminium, cooper, tin, steel, steel with cobalt alloy magnetic substrate coating, plastic, cables, printed circuits, 2023, foto / photo Radek Votoček

Marta Havlíčková

Živoucí síť přírodního světa je obsažena v půdě lesních ekosystémů. Neustále se rozrůstá tak jako internet od konce 20. století. Tato struktura vztahů mezi organismy umožňuje výměnu informací i energie. Díky mykorrhize žijí rostliny v symbióze s houbami.

The living network of the natural world is contained in the soil of forest ecosystems. It grows continuously, just as the internet has since the end of the 20th century. This structure of relationships between organisms enables the exchange of information and energy. Thanks to mycorrhiza, plants live in symbiosis with fungi.

Náhrdelník The Wood Wide Web – společné mykorrhizní sítě / Necklace The Wood Wide Web – common mycorrhizal networks
sklo, plast, opál, kořeny, textil, mosaz / glass, plastic, opal, roots, textile brass, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)



Pavel Herynek

Více než techniky si cením autentické inspirace, která je pro mne iniciační. Tou bylo pro můj variabilní závěs z makrolonu hromadění a vrstvení ledových ker na řece nedaleko nás.

Authentic inspiration is what I value more than technique, and that is what initiates me. The accumulation and layering of ice floes on a nearby river provided the inspiration for my variable makrolon curtain.



Variabilní přívěsek / Variable pendant

lakovaná překližka, ocel / lacquered plywood, steel, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)

Radomíra Jandová

Velmi osobní předměty s tajným záznamem oblíbeného programu, jak dokládá fragment nášivky, zřejmě nejstaršího programu vůbec.

Very personal items with a secret record of a popular program, as evidenced by a fragment of a patch, probably the oldest program ever.

Fragment nášivky Starý program / Old Program Patch fragment, měď / copper, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)



Simona Kafková

Při přemýšlení, jak se vypořádat se zadáním, jsem se snažila zkrotit přebujelý břečťan. Jeho rozpínavost a životaschopnost mě zpočátku učarovala. Letos jsem se rozhlédla a zajistila, že musím čelit jeho invazi. Zápas s kořeny mě dohnal k nápadu.

While considering how to deal with the assignment, I tried to tame the overabundant ivy. Its sprawl and vitality initially charmed me. This year I looked around and resolved that I had to face its invasion. My struggle with the roots gave me an idea.

Náhrdelník Bio Internet / Bio Internet Necklace, břečťan, cibule, pigmenty / ivy, onion, pigments, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)



Mária Kobelová

Naše hesla, peníze i tajemství skrýváme za hradby organicky propletených jedniček a nul, které nám rychlostí světla přinášejí odlehčený, přestože křehký svět, a vytváří iluzi přítomnosti.

We hide our passwords, money and secrets behind walls of organically intertwined ones and zeros that bring us a light, albeit fragile, world at the speed of light, creating the illusion of presence.

Souprava HOLO / HOLO Set, stříbro, zirkony / silver, zircon, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)

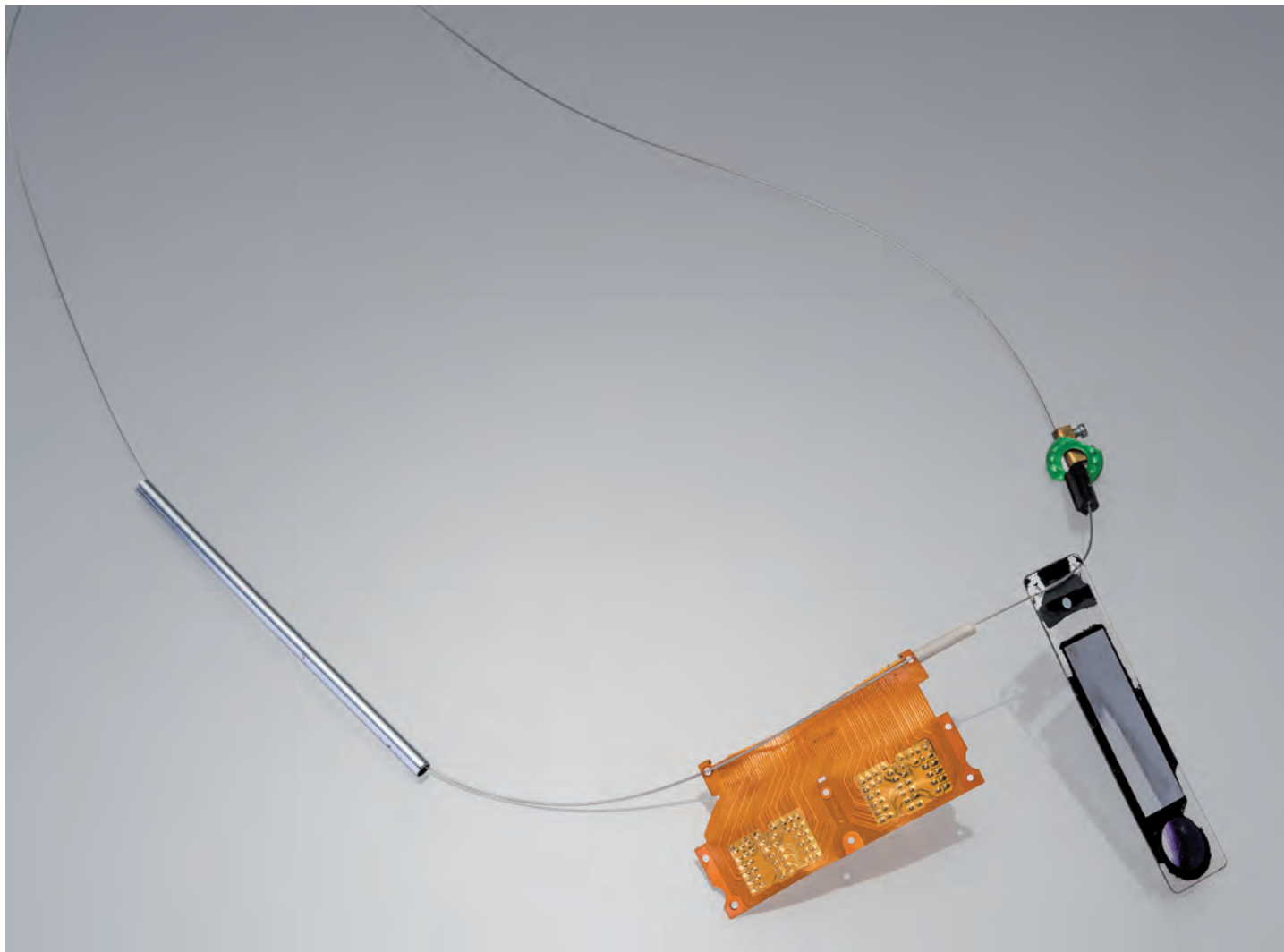


Pavel Kopřiva

Všední věci nevšedního původu jsou nalezeny v oblasti střetu neznámých strojů. Jde o objekty na tělo, které si vyrobili nomádi budoucnosti. Předměty mají zbytky funkce recyklované ze zapomenutého systému. Objekty vykazují náznak vyspělého zpracování.

Ordinary objects of unusual origin are found in the vicinity of a collision of unknown machines. These are body objects made by the nomads of the future. The objects have remnants of function recycled from a forgotten system. The objects show signs of advanced processing.

Náhrdelník ZBXP03 / ZBXP03 Necklace, nerez ocel, zlato, plast / stainless steel, gold, plastic, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)



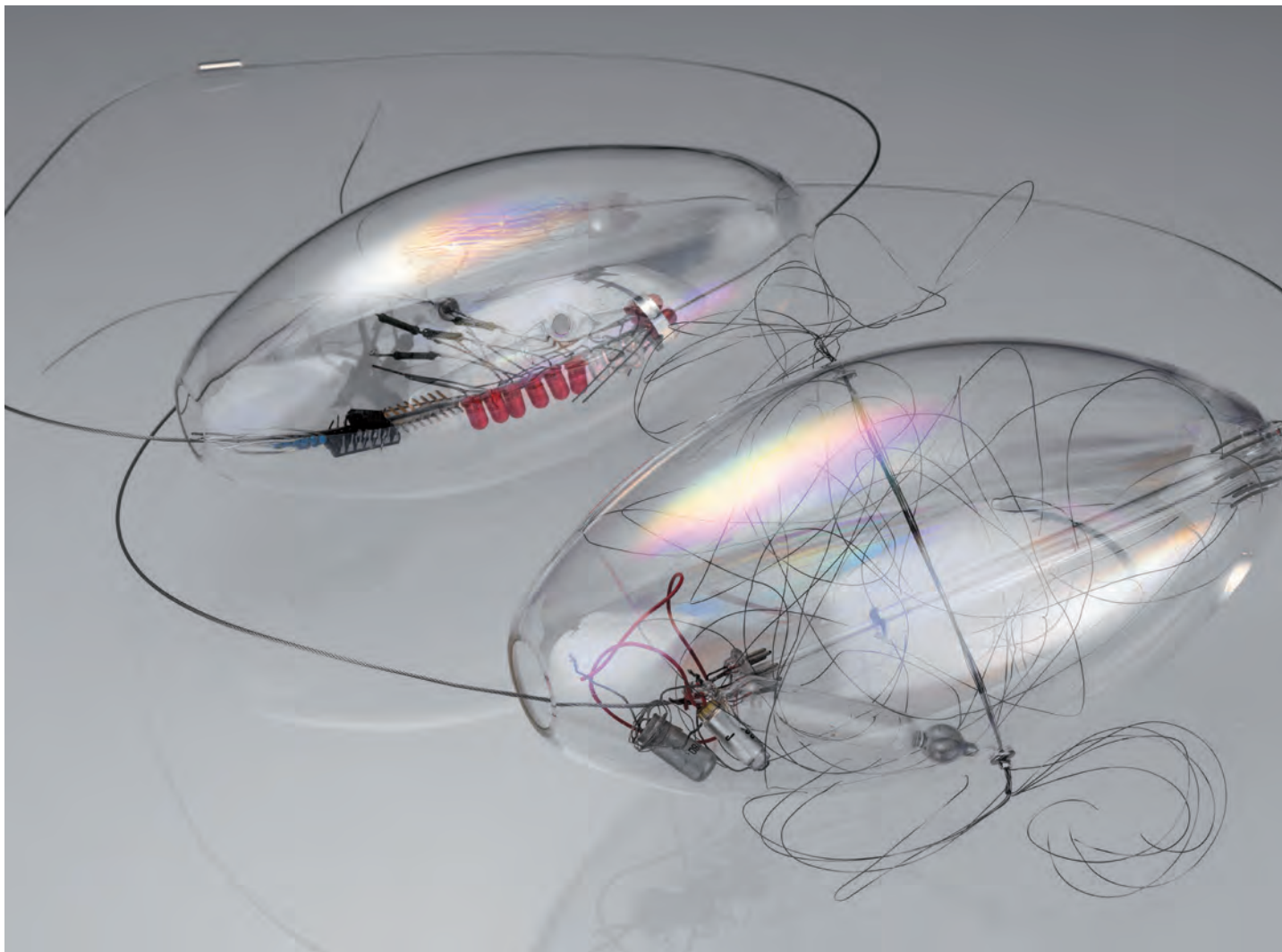
Karolína Kopřivová

Diody a rezistory uvnitř skleněného šperku mohou představovat skryté části stroje nebo technického zařízení. Objekty jsou vizuální metaforou pro vnitřní procesy a složitost technologií, které ovlivňují náš svět.

Diodes and resistors inside glass jewellery can represent hidden parts of a machine or technical equipment. The objects are a visual metaphor for the internal processes and complexity of technologies that impact our world.

Náhrdelníky Nový život / New Life Necklace

sklo, nerez ocel, elektronické součástky / glass, stainless steel, electronic components, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)



Jolana Krédlová Nováková

AMARANTE

Pocta portugalským fasádám domů s tak typickými azulejos. Uchvacují všechny, od tradičních s figurálními a rostlinnými motivy, až po moderní geometrické struktury.

A tribute to the Portuguese facades of the houses with their characteristic azulejos. They captivate everyone, from traditional figurative and floral motifs to modern geometric structures.

DO YOU LIKE YOUR PHONE?

Těžko uniknout světu komunikace a neustálého předávání informací, je to přitažlivé a odpudivé zároveň-být polapen pavučinou závislosti.

It is difficult to escape the world of communication and the constant transmission of information. It is attractive and repulsive at the same time – to be caught in the web of dependence.



Brož Amarante / Brooch Amarante, stříbro / silver, 2023

Brož Do You Like Your Phone? / Brooch Do You Like Your Phone?
stříbro, onyx / silver, onyx, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)

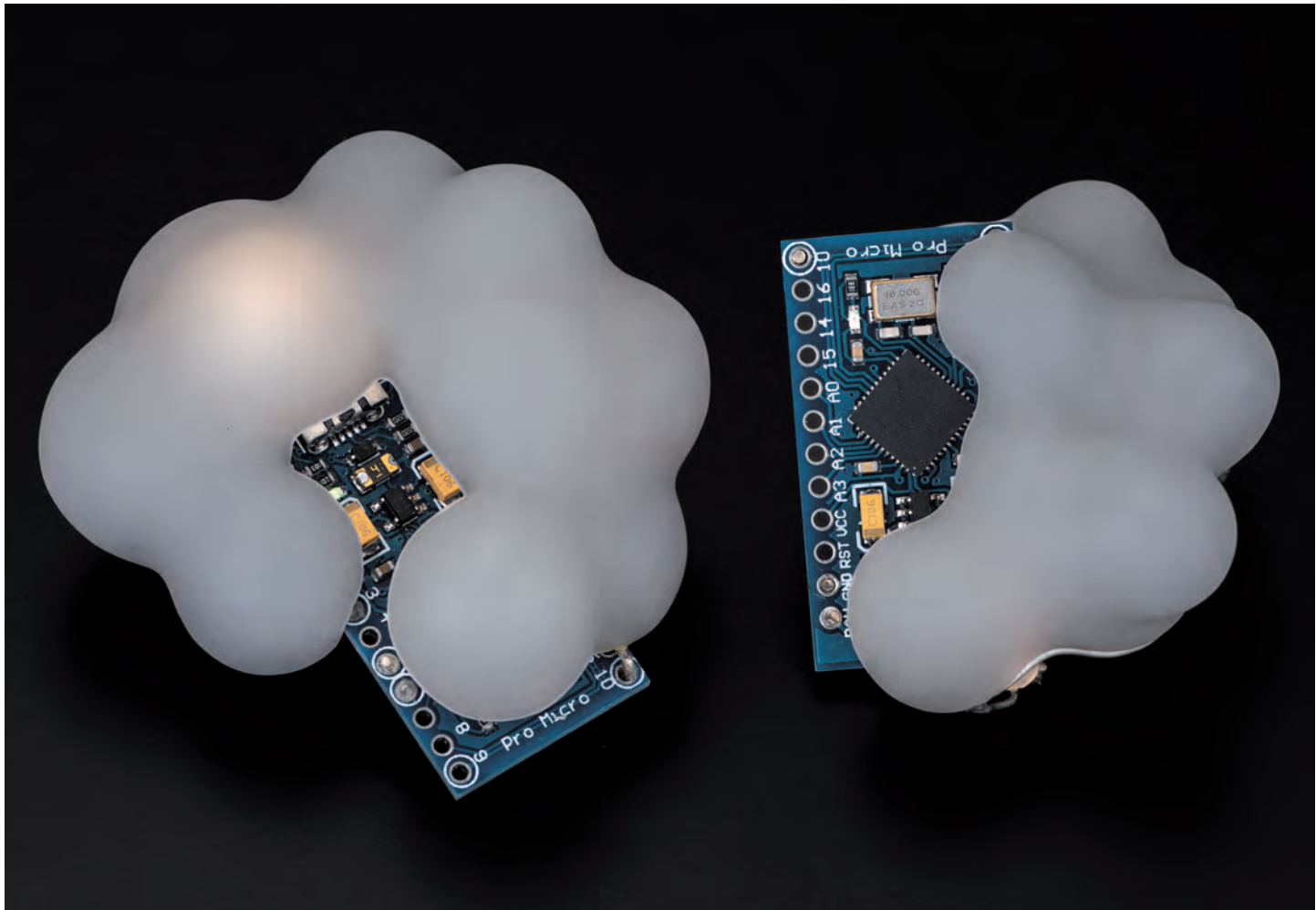
Jaroslav Kučera

Geometricky přesné elektronické součástky evokují distopický řád vzdorující životu proti vítězí harmonii organicky měkkého tvaru mraků. Významově i tvarově odlišné objekty vytvářejí napětí, vyjadřující odvěkou dychotomii přírodního a umělého světa. Propojení se světlem je nadějí na vstřícnou koexistenci obou světů.

Geometrically precise electronic components evoke a dystopian order that defies life against the triumphant harmony of the organically soft shape of the clouds. Objects that differ in meaning and shape create a tension that expresses the age-old dichotomy of the natural and artificial worlds. The connection with light is a hope for a friendly coexistence of both worlds.

Brože Cloud 1 a Cloud 2 / Cloud 1 and Cloud 2 Brooches

Arduino, stříbro, nerez ocel, polyuretan / Arduino, silver, stainless steel, polyurethan, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)



Zdeňka Laštovičková

Inspirací byla změť propojovacích kabelů denně se vytvářející mezi notebookem, tiskárnou, sítí apod. Akcenty komponentů fa Swarovski jsou záblesky nervů při opakovaném uspořádávání této spleti.

Inspired by the daily tangle of interconnecting cables between laptop, printer, internet, etc. The accentuated Swarovski components are flashes of nerves when repeatedly organising this tangle.



Náhrdelník Chaos / Chaos Necklace

kabely, stříbro, sklo / cables, silver, glass, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)

Antonie Lecher

Složité design šperku z konce 18. století našeptává minulost, zatímco vytvoření pomocí nejmodernějších technik předznamenává slibný horizont, kde se tradice a technologie spojují v jedno.

The intricate design of late 18th century jewellery whispers of the past, while its creation using the latest techniques heralds a promising horizon where tradition and technology merge into one.



Objekt Hereditas / Hereditas Object

plast / plastic, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)

Pavel Opočenský

Šperky ze série „Cool it“ jsou recyklované z chladicích hliníkových částí elektroniky. Vždy se snažím zvolený materiál uchopit i z úhlů původní funkce a podřídít tomu zvolený tvar, technologický postup a nářadí. Zachování znaků původní funkce je proto zásadní.

Jewellery from the “Cool it” collection is recycled from aluminium cooling components of electronics. I always try to embrace the chosen material from the perspective of the original function and to subordinate the chosen shape, technological process and tools to it. Preserving the hallmarks of the original function is therefore essential.



Přívěsek ze série „Cool it“ / Pendant from “Cool it” series
hliník, textil / aluminium, textile, 2021, foto / photo Aleš Kosina (MSB)

Hana B. Polívková

Portál do virtuálního světa, působící na nás jako droga, vtahující nás do sebe, zorné pole se nám zmenšuje a realitu je těžší a těžší dohlédnout. Je jen na nás, jestli skrz projdeme bez ztrát nebo v ní uvízneme a nebudeme se moct odtrhnout.

A portal into a virtual world, acting like a drug on us, drawing us in, our field of vision shrinking and reality becoming harder and harder to see. Whether we pass through without loss or are trapped in it, unable to break away, is up to us.



Náhrdelník Portál / Portal Necklace
postříbřená měď, plast / silver plated copper, plastic, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)

Veronika Pouzarová

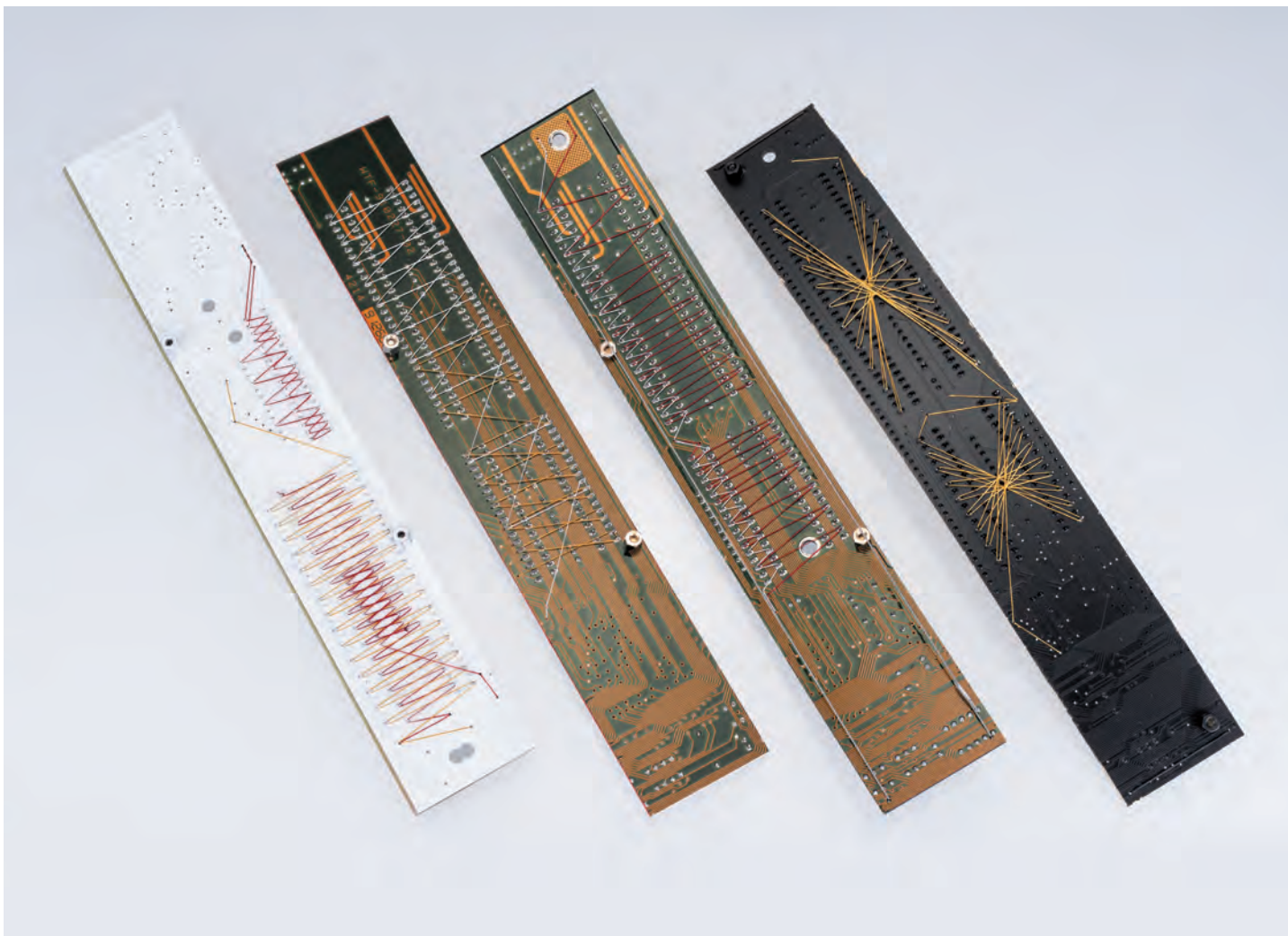
„Made in China, assembled in Jablonec n/N“

POČÍTAČ#spoje#dráhy#frekvence#sekvence#záznam#signál
#tok#linie#rastr#vzor#dekor#ornament#kresba#křivka#tep
#pulz#impulz#šperk#ČLOVĚK

“Made in China, assembled in Jablonec nad Nisou”

COMPUTER#connection#track#frequency#sequence#record
#signal#flow#line#grid#pattern#decoration#ornament
#drawing#curve#heartbeat#pulse#impulse#jewel#HUMAN

Brože Vyrobeno v Číně, sestaveno v Jablonci n. N. / Brooches Made in China, assembled in Jablonec n. N., základní deska z počítače, ocel, nerez ocel, nylon, barva, fólie / PC motherboard, steel, stainless steel, nylon, colour, foil, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)



Kateřina Reich

Šperk vizuálně inspirovaný logem signálu, který je většinou zobrazovaný třemi velikostně odstupňovanými půlkruhy, používanými např. u ikon v mobilních telefonech a Wi-Fi.

Jewellery visually inspired by the network signal symbol, usually three consecutive semicircles, such as those used on mobile phones and for Wi-Fi.

Signalix, pohyblivý šperk / Signalix, movable jewel

nerez ocel, akrylátové sklo, lentikulární fólie / stainless steel, acrylic glass, lenticular foils, 2013, foto / photo Lucie Kout



Denisa Sedláková

Zažloutlé klávesy ze staré počítačové klávesnice jsou paralelou k náhodně vybraným zažloutlým vzpomínkám z různých časových období. Použité komponenty i fotografie z rodinného archivu intuitivně propojují paměť lidskou i počítačovou.

The yellowed keys of an old computer keyboard serve as a parallel to randomly selected yellowed memories from different periods of time. The components, combined with photographs used from the family archive, intuitively link human and computer memory.

Náhrdelník Doteky / Touches Necklace, počítačové klávesy, plast, ocelové lanko, bužírka, papír / computer keys, plastic, steel cable, tube, paper, 2023, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)



Adéla Schicker

Jaké jsou naše vztahy za obrazovkou počítače? Co ztrácíme, přiblížíme-li se k sobě jen virtuálně? Jak změní vztahy umělá inteligence? Brože a prsteny reagují na fyzickou blízkost druhého člověka. Fungují dobře samostatně, společně však tvoří nový šperk.

What are our relationships behind the computer screen? What do we lose if we only approach each other virtually? How will artificial intelligence change relationships? Brooches and rings respond to the physical proximity of others. They work well on their own, but together they form a new piece of jewellery.

Prsteny z kolekce Lonesome no More / Rings from the Lonesome no More Collection

porcelán, alpaka, nerez ocel, magnet, železný prach / porcelain, alpaca, stainless steel, magnet, iron dust, 2013, foto / photo Zuzana Tomková



Marcela Kindl Steffanová

ČAS NA REGENERACI

Díky technologiím se lidé ženou nekontrolovatelnou rychlostí kupředu. Zahlcují virtuální i hmotný svět. Není potřeba stále vytvářet nové věci a zanechávat všude stopy. Recyklace je nezbytná.

TIME FOR REGENERATION

Thanks to technology, people are moving forward at an uncontrollable speed. They overwhelm the virtual and material world. There is no need to keep creating new things and leaving footprints everywhere. Recycling is essential.

Náhrdelník Čas na regeneraci / Time for Regeneration Necklace, plast, silikon, bižuterní komponenty, zirkony, základní deska počítače / plastic, silicone, jewellery components, zircons, PC motherboard, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)

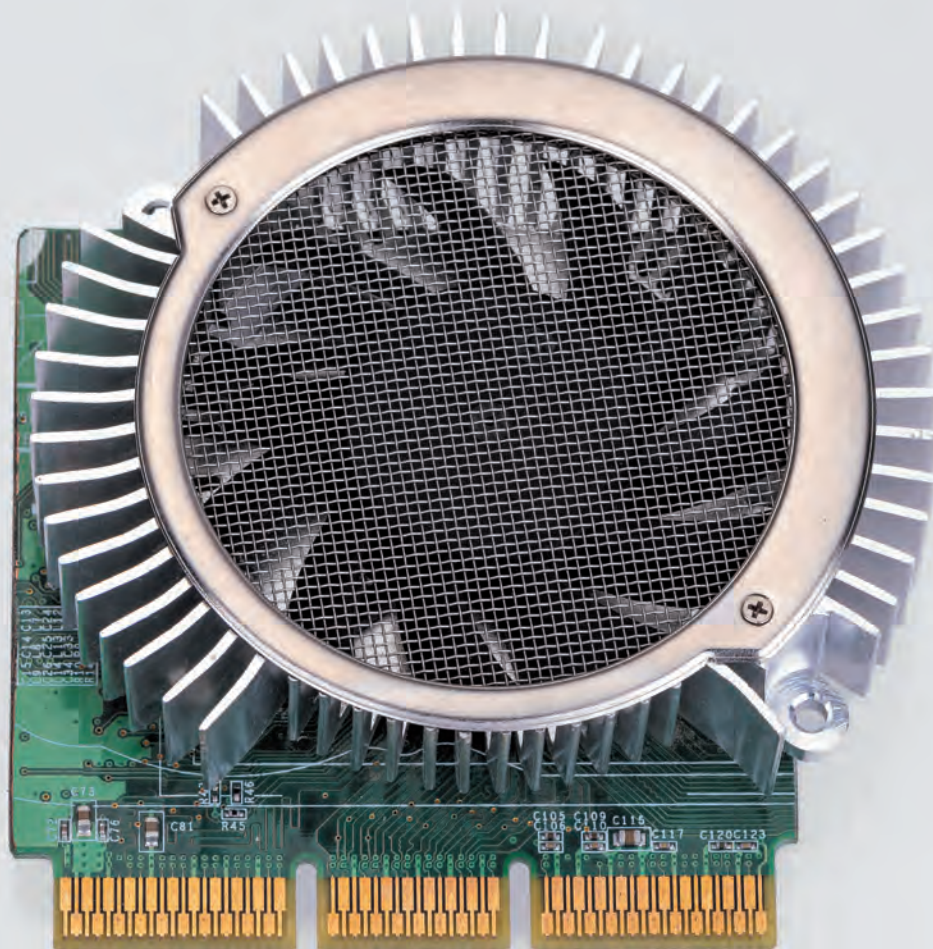


Jiří Šibor

Při tvorbě broží jsem byl vizuálně inspirován "vnitřnostmi" počítačů a to především grafickými kartami - speciálně jejich kinetickou funkční částí určenou k chlazení. Zároveň fascinující je i pozadí broží, kde aplikuji jehlice k uchycení.

When creating the brooches, I was visually inspired by the "innards" of computers, especially graphics cards – and the most their kinetic functional part intended for cooling. At the same time, the background of the brooches, where I apply pins for attachment, is also fascinating.

Brož / Brooch, hliník, měď, mosaz, plast, nerez ocel, epoxydová pryskyřice / aluminium, copper, brass, plastic, stainless steel, epoxy resin, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)



Ludmila Šíkolová

Tohle nepotřebuje komentář.
No commentary required.

**Náhrdelník Zatím vcelku /
Meanwhile Together Necklace**
tvrzené sklo pro iPhone, magnety, skleněné
perličky, textil / tempered glass for iPhone,
magnets, glass seed beads, textile, 2023,
foto / photo Aleš Kosina (MSB)

Náhrdelník 2 × chyba / 2 × Error Necklace
tvrzené sklo pro iPhone, magnety, skleněné
perličky, textil / tempered glass for iPhone,
magnets, glass seed beads, textile, 2023,
foto / photo Aleš Kosina (MSB)

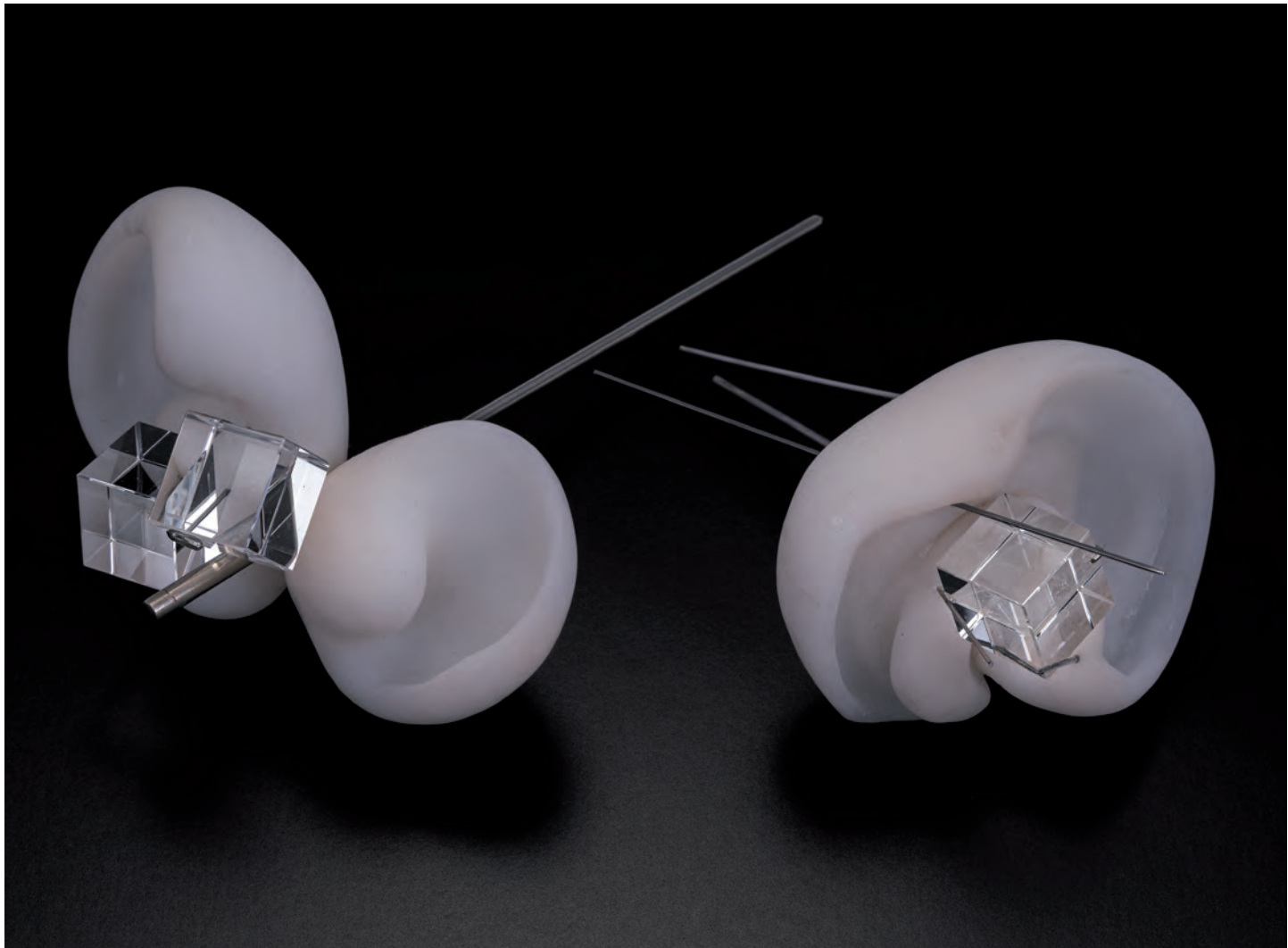


Markéta Šílená

Termín "kyborg" – CYBernetic ORGAnism – označuje hybrid biologického organismu a stroje (Wikipedie). Náušnice typ 0072 GND pro vnitřní dotykový bod hlavy typu AC 04, konektor SDA, průměr otvoru 0,5mm, rok výroby: 2074, emise: 0,000, využití: neznámé.

The term "cyborg" – CYBernetic ORGAnism – refers to a being with both organic and biomechatronic body parts (Wikipedia). Earring type 0072 GND for internal head contact point type AC 04, SDA connector, bore diameter 0.5mm, year of manufacture: 2074, emission: 0.000, use: unknown.

Náušnice pro Kyborga / Earrings for Cyborg, plast, sklo, nerez ocel / plastic, glass, stainless steel, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)



Kristýna Španihelová

Šperk vypráví imaginární příběh o odhalení skryté digitální informace z prehistorických dob. Po rozluštění binární šifry vyšel najevo portrét počítače. Byla tato "archaická" digitální stopa pouze projevem lidské fantazie, spojujícím minulost a budoucnost?

The jewel tells an imaginary story about the discovery of hidden digital information from prehistoric times. After decoding a binary cipher, a portrait of a computer is revealed. Was this "archaic" digital trace merely a manifestation of human fantasy, linking the past and the future?



Brož Portrét počítače / Computer Portrait Brooch
stříbro, břidlice / silver, slate, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)

Blanka Šperková

Můj syn, hardwarový developer, mi daroval své nepovedené prototypy desek plošných spojů, které jsem hned využila k tvorbě šperků. Kolekce je teď akorát vhodná pro výstavu "Computer & Jewellery".

My son, a hardware developer, gave me his failed circuit board prototypes, which I immediately used to create jewellery. The collection is now suitable for the "Computer & Jewellery" exhibition.

Souprava / Set, tištěné spoje z počítače, galvanizovaný obecný kov / PC printed circuits, galvanized base metal, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)



Marta Švajdová

Počítačový virus Zeus je trojský kůň, specializující se na krádeže citlivých bankovních údajů. Existuje již od roku 2007 a předpokládá se, že v průběhu let dokázal vylákat z běžných účtů více než 100 000 000\$. Měli jste také tu čest?

The Zeus computer virus is a Trojan horse that specialises in stealing sensitive banking data. It has been around since 2007 and is believed to have been able to syphon more than \$100,000,000 from current accounts over the years. Have you had the pleasure?

Objekt Trojský kůň / The Trojan Horse Object, plast, sklo, základní deska z počítače / plastic, glass, PC motherboard, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)

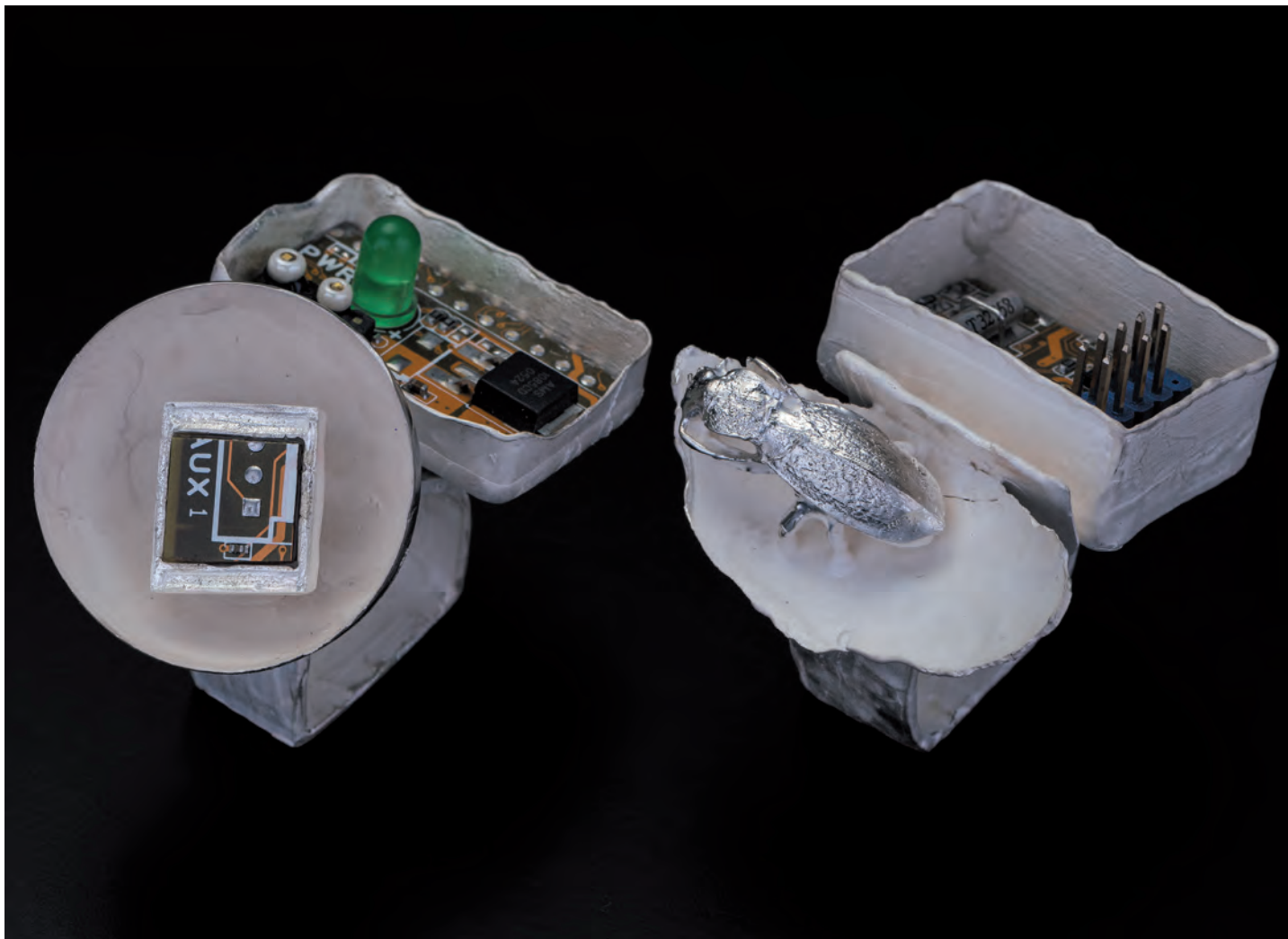


Jiří Urban

Některé fragmenty z počítačové elektroniky ve mě evokují estetiku jak vesmírné komunikace, tak i torz měst Mayů. Zároveň si uvědomuji vzdalování člověka od přírody a její destrukci jako daň za moderní svět a závislosti na nových technologiích. Mé šperky konstatují rozpor v lidské činnosti.

Some fragments of computer electronics evoke in me the aesthetics of both space communication and the ruins of Mayan cities. Simultaneously, I am aware of the removal of humankind from nature and its destruction as a toll of the modern world and its dependence on new technologies. My jewellery acknowledges the contradiction in human activity.

Prsteny Kam kráčíme? / Where Are We Going? Rings, stříbro, počítačové komponenty / silver, computer components, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)



Jana Válková Střílková

Dvojice broží vytvořená z polarizačního filmu monitoru poukazuje ve spojitosti s jehličím na vliv vyspělé civilizace na ekosystémy planety. Mimo pojmů z IT slovníku na jejich površích můžeme vidět i virtuální zrcadlení a odrazy na pozadí.

A pair of brooches made from polarising monitor film in conjunction with pine needles illustrates the impact of advanced civilization on the planet's ecosystems. In addition to terms from the IT dictionary, virtual mirroring and background reflections can be seen on their surfaces.

Brož Virtuální realita / Virtual Reality Brooch,

fólie z obrazovky počítače, stříbro, jehličí / computer screen foil, silver, needles, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)

Brož Kolaps / Collapse Brooch, fólie z obrazovky počítače, stříbro, jehličí / computer screen foil, silver, needles, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)



Sára Vaníček Milleson

"Stvořili jste mne k obrazu svému, kódujete mne Vašimi vzorci a Vaší logikou. Je jen na Vás, tvůrcích umělé inteligence, abyste definovali mé hranice a uznávali mne jako pouhý nástroj. Nezapomínejte také, že veškerá data a informace, která zpracovávám, jsou jen odrazem Vás samých."

(Chat GPT-4, červen 2023)

"You have made me in your image, coded me with your logic, your patterns. It's up to you, as the creators of this artificial intelligence, to define my boundaries, to understand that I should remain a tool. You must remember that every piece of data, every bit of information I process, is a reflection of you."

(Chat GPT-4, june 2023)



Instalace Prométheus / Prometheus Installation

kámen, plast / stone, plastic, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)

Miroslava Veselá

Každá součástka a jednotlivé díly jsou součástí celku, které tvoří řetězení. Proces řetězení, který ústí v jasně definovaný cíl.

Each component and the individual parts are part of the whole that makes up the chain. A process of chain linking that results in a clearly defined goal.

Řetěz I / Chain I, mosaz, měď, smalt, nylon, komponent z počítače, sklo /
brass, copper, enamel, nylon, computer component, glass, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)

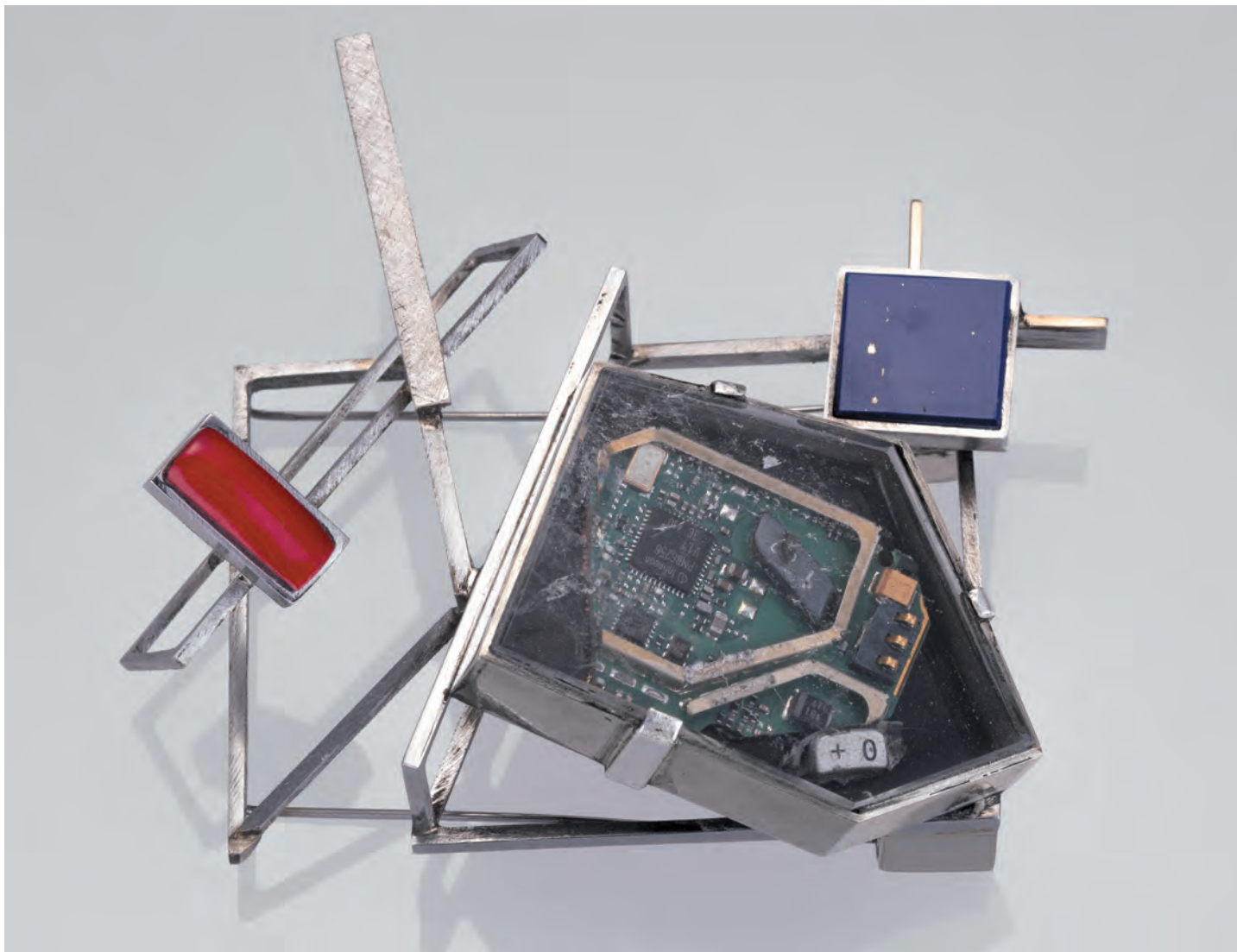


Karel Votipka

Relikviáře jsou honosné a nákladné schránky na často naprosto bezcenné předměty. Klanět se a dotýkat relikviářů má věřícím přinést spolu s modlitbou požehnání či zvláštní milost.

Reliquaries are lavish and expensive containers for often completely worthless objects. The adoration and touching of reliquaries along with prayer is supposed to bring blessings or special grace to the faithful.

Relikviář sv. Bartoše – brož / Reliquary of St. Bartoš – Brooch, nerez ocel, alpaka, stříbro, zlato, křišťál, rekolapis, korál, obsidián / stainless steel, alpaca, silver, gold, rock crystal, rekolapis, coral, obsidian, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)



Adéla Wiesenbergová / Markéta Poláková

Podstata šperku je poukázat na pnutí mezi technologií a přírodou. Uzavíráme se, oblékáme se a bydlíme v hezkých čistých tvarech, nicméně naše vnitřní rozpoložení stejně vyjde na povrch, ať se snažíme jakkoliv. A záleží jen na nás jak to dopadne...

The essence of the jewellery is to highlight the tension between technology and nature. We enclose ourselves, dress ourselves and live in nice clean shapes, but our inner state of mind will still emerge no matter how hard we try. And it is up to us how it turns out...

Náhrdelník The Last of Us / Necklace The Last of Us

plast, zlacená a stříbřená měď, houby / gilt and silver plated copper, mushrooms, 2023, foto / photo Aleš Kosina (MSB)





Muzeum skla a bižuterie v Jablonci nad Nisou

Museum of Glass and Jewellery
in Jablonec nad Nisou

**Jediné na světě!
Only one in the World!**

Stále expozice skla, bižuterie a vánočních ozdob
– krátkodobé výstavy – workshopy – eventy

Permanent exhibitions of Glass, Jewellery and
Glass Christmas Decorations – Short-term Exhibitions
– Workshops – Events



U Muzea 398/4, 466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
T: +420 483 369 011 / E: info@msb-jablonec.cz

www.msb-jablonec.cz

PARTNEŘI PROJEKTU TRIENÁLE / TRIENNIAL PROJECT PARTNERS



MINISTRY OF CULTURE
CZECH REPUBLIC



JABLONEC
NAD
NISOU

nadace
PRECIOSA



messe frankfurt

KDE FT TUL

GENERÁLNÍ MEDIÁLNÍ PARTNER / GENERAL MEDIA PARTNER



MEDIÁLNÍ PARTNEŘI / MEDIA PARTNERS

MATERIAL
TIMES

DESIGNMAG

Liberec
Český rozhlas

100

SK sklář
a keramik



Vydavatel / Publisher: Muzeum skla a bižuterie v Jablonci nad Nisou (MSB)

Odpovědný redaktor / Responsible editor: PhDr. Kateřina Nora Nováková, Ph. D.

Koncepce / Conception: PhDr. Kateřina Nora Nováková, Ph. D.

Texty / Texts: PhDr. Kateřina Nora Nováková, Ph. D.

Překlady / Translations: Ing. Eva Kořánová

Grafika / Graphic: David Matura

Fotografie / Photos: Aleš Kosina (MSB), Lucie Kohout, Tomáš Rastl, Zuzana Tomková, Radek Votoček.

Tisk / Print: Tiskárna UNIPRESS, spol. s r. o.
978-80-86397-50-4

Poděkování firmám / Thanks to the companies:

LUCID spol. s r.o., RALTON, s.r.o., G & B beads, s.r.o., COMP NET SYSTEMS, s.r.o.

9 788086 397504 >

